

# De Grote Zuiverland Soetra Sukhavativyuha

## Het manifesteren van het land van gelukzaligheid

Bekendmaking: Deze versie van de Soetra wordt niet aangeboden als wetenschappelijke bijdrage, maar als hulpmiddel in de praktijk. De interpretatie die hier wordt gegeven volgt de doctrinaire positie van de Amida-school. De actuele formulering is gebaseerd op andere eerdere, meer erudiete interpretaties waarvoor we enorm dankbaar zijn. Ze is – voor de Amida-school - in het Nederlands vertaald door Vajrapala Moerman.

[De scène] \* \*

1. Aldus heb ik gehoord. Op een gegeven moment verbleef de Gezegende op de Gierenpiek in Rajagriha.

2. De Boeddha werd aldaar vergezeld door twaalfduizend monniken, allen arhats.

3. Onder hen waren

- de eerste vijf discipelen van de Boeddha, de eerste arhats, Ajnatakaundinya, Ashvajit, Bashpa, Mahanama en Bhadrakit;

- de eerste leken discipelen die later allemaal gewijd werden: Yashas en zijn vier vrienden, Vimala, Subahu, Purna zoon van Maitriyani, en Gavampati;

- de drie Kashyapa broers, Uruvilva Kashyapa, Gaya Kashyapa en Nadi Kashyapa, samen met Kashyapa de jongere en Kashyapa de grote;

- de twee vrienden, Maudgalyayana en Shariputra;

- de discipelen Kapphina, Chunda, Aniruddha, Nandika, Kimpila, Subhuti, Revata, Khadiravanika, Vakkla, Svagata, Amogharaja, Parayanika, Pantha, Pantha, Pantha de jongere;

- de halfbroer van de Boeddha Nanda, zijn zoon Rahula en zijn neef en naaste leerling Ananda;

4. De Boeddha werd ook vergezeld door een groot aantal bodhisattva mahasattva's met Maitreya aan hun hoofd.

[Ananda's vraag] \*

5. Toen stond de eerwaarde Ananda op uit zijn zitplaats, maakte zijn rechterschouder vrij, benaderde de Boeddha, en knielde met zijn rechterknie op de grond. Hij sloot zijn handpalmen samen in anjali en zei:

"De Gezegende z'n zintuigelijke krachten lijken sereen, de kleur van zijn huid is zuiver, zijn gelaat is puur en straalt met een gouden gloed. Zoals de jujube vrucht in de herfst heldergeel kleurt, zuiver, rein en een gouden kleur uitstraalt, of als een kunstig gemaakt sieraad van het goud van de Jambu rivier, dat op een wit doek wordt tentoongesteld en dat zo zijn zuiverheid toont, zo stralend oogt de gezegende vandaag."

6. "O Gezegende, ik kan me niet herinneren dat ik de Tathagata ooit zo sereen, zuiver, rein en stralend heb gezien als vandaag op deze dag. Deze gedachte komt bij me op: ` Vandaag de dag verwijft de Tathagata in de sfeer van de meest uitzonderlijke Dharma! De sfeer van de Boeddha's! Vandaag de dag is Degene die het Oog van de Wereld is, gericht op wat een gids van de wereld moet doen! Vandaag de dag woont Degene die bij uitstek deel uitmaakt van deze wereld, in de hoogste bodhi! Vandaag de dag bezit de door de Goden vereerde alle deugden van een Tathagata! De boeddha's van de drie tijdperken aanschouwen elkaar. Zou het kunnen zijn dat u nu alle andere Boeddha's in gedachten heeft? Ben je de tathagata's, arhats, samyak sambuddha's van het verleden, de toekomst en het heden aan het aanschouwen? Is dat de reden waarom je verheven aanwezigheid vandaag de dag zo stralend is?"

7. Toen zei de Gezegende tot Ananda,

"Je hebt gelijk, Ananda, je hebt gelijk. Maar hebben de deva's je dit onthuld of heb je dit zelf ontdekt, met kennis die voortkomt uit je eigen reflectie?"

8. Ananda antwoordde:

"Het komt niet door de devas. O gezegende, het kwam bij me op door kennis die voortkomt uit mijn eigen reflectie.

9. De Gezegende zei:

"Goed gezegd, goed gezegd, Ananda. De manier waarop je je uitdrukt is inderdaad nobel, je bespiegeling is voorspoedig, je geïnspireerde toespraak heilzaam. En zo heeft u, Ananda, deze vraag gesteld voor het welzijn van vele mensen. Het is voor het geluk van velen, uit mededogen met de wereld, met de grote menigte van mensen, voor het welzijn, het geluk van deva's en mensen, dat je de Tathagata hierover hebt bevraagd.

10. "Ananda, hoewel een tathagata zijn kennis en visie deelt met ontelbare andere tathagata arhat samyak sambuddhas, is zij daardoor niet in het minst verminderd. Waarom? Omdat het voortkomt uit een onuitputtelijke bron. Het mededogen van de Tathagata geraakt nooit uitgeput.

11. Dus de Tathagata heeft mededogen met de drievoudige wereld via een groot, onuitputtelijk medeleven. De Tathagata verschijnt in de wereld om de leer van de Weg overal te onthullen, zodat de vele levende wezens de vruchten mogen plukken van de ware Dharma. Het is moeilijk om zelfs in een groot aantal kalpa's een Tathagata te ontmoeten en te zien. Het is als de udumbaraboom die pas na lange tijd bloeit. Maar nu je deze vraag hebt gesteld, zullen er talrijke zegeningen worden geschonken aan alle levende wezens, zowel aan de hemelse als aan de menselijke wezens. Zij zullen geleid en getransformeerd worden.

12. Bovendien, edele Ananda, kon alleen de kracht van een tathagata je ertoe aanzetten om de Tathagata op deze manier te bevragen, wat de bodhisattva mahasattva's alleen maar ten goede komt. Zulke vragen maken duidelijk wie er leraar over de gehele wereld kan zijn.

13. "Dus, nu, Ananda, luister goed, let goed op en ik zal het uitleggen".

14. "Alstublieft, Heilige Heer," antwoordde Ananda, en de Gezegende sprak:  
[Het Verhaal].

15. "In een vroeger tijdperk, Ananda, verscheen in het verre verleden, lang, lang, lang geleden, een tathagata, arhat, samyak sambuddha genaamd Dipamkara in de wereld.

En daarvoor tathagata, Pratapavat.

En daarvoor tathagata Chandhanagandha,

En daarvoor tathagata Sumurukalpa

En daarvoor tathagata Chandana

En daarvoor tathagata Vimalanana

En daarvoor tathagata Anupalipta

En daarvoor tathagata Vimalaprabha

En daarvoor tathagata Nagabhibu

En daarvoor tathagata Suryodana

En daarvoor tathagata Girirajaghosha

En daarvoor tathagata Merukuta

En daarvoor tathagata Suvarnaprabha

En daarvoor tathagata Jyotisrabha

En daarvoor tathagata Vaiduryanirbhasa

En daarvoor tathagata Brahmaghosha

En daarvoor tathagata Chandrabhibu

En daarvoor tathagata Turyaghosha

En daarvoor tathagata Mukta-kusuma-pratimandita-prabha

En daarvoor tathagata Shrikuta

En daarvoor tathagata Sagara-vara-buddhi-vikridita-bhijna

En daarvoor tathagata Varaprabha

En daarvoor tathagata Mahagandharaja-prabhasa

En daarvoor tathagata Vyapa-gata-khिलamala-pratigha

En daarvoor tathagata Shurakuta

En daarvoor tathagata Ranan-jaha

En daarvoor tathagata Mahagunadhara-buddhi-prapta-bhijna

En daarvoor tathagata Chandrasurya-jihmi-karana

En daarvoor tathagata Uttapta-vaidurya-nirbhasa

En daarvoor tathagata Chittadhara-buddhi-sanku-sumita-bhyudgata

En daarvoor tathagata Pushpavativanaraja-samkusu-mitabhijna

En daarvoor tathagata Pushpakara

En daarvoor tathagata Udukachandra

En daarvoor tathagata Avidyandhakara-vidyamsanakara

En daarvoor tathagata Lokendra

En daarvoor tathagata Mukta-chatra-prava-dasadhrisha

En daarvoor tathagata Tishya

En daarvoor tathagata Dharma-mativinanda-ditaraja  
En daarvoor tathagata Simha-sagara-kuta-vinanditaraja  
En daarvoor tathagata Sagara-meru-chandra  
En daarvoor tathagata Brahma-svarana-dabhinandita  
En daarvoor tathagata Kusumasambhava  
En daarvoor tathagata Praptasena  
En daarvoor tathagata Chandrabhanu  
En daarvoor tathagata Chandraprabha  
En daarvoor tathagata Vimalanetra  
En daarvoor tathagata Giri-raja-ghosheshvara  
En daarvoor tathagata Kusuma-prabha  
En daarvoor tathagata Kusuma-brishtyabhi-prakirna  
En daarvoor tathagata Ratnachandra  
En daarvoor tathagata Padma-vithyu-pasfobhita  
En daarvoor tathagata Chanda-nagandha  
En daarvoor tathagata Tagaragandha  
En daarvoor tathagata Ratna-nirbhasa  
En daarvoor tathagata Nirmita  
En daarvoor tathagata Mahavyuha  
En daarvoor tathagata Vyapagata-khila-dhosha...  
En daarvoor tathagata Brahmaghosha  
En daarvoor tathagata Sapta-ratna-bhivrishta  
En daarvoor tathagata Mahaghunadhara  
En daarvoor tathagata Tamala-patra-chandana-kardama

En daarvoor tathagata Kusuma-bhijna  
En daarvoor tathagata Ajnana-vidhvamsana  
En daarvoor tathagata Kesharin  
En daarvoor tathagata Muktachatra  
En daarvoor tathagata Suvarnagarbha  
En daarvoor tathagata Vaiduryagarbha  
En daarvoor tathagata Mahaketu  
En daarvoor tathagata Dharmaketu  
En daarvoor tathagata Ratnaketu  
En daarvoor tathagata Ratnashri  
En daarvoor tathagata Lokendra  
En daarvoor tathagata Narendra  
En daarvoor tathagata Karunika  
En daarvoor tathagata Lokasundara  
En daarvoor tathagata Brahmaketu  
En daarvoor tathagata Dharmamati  
En daarvoor tathagata Simha  
En daarvoor tathagata Simhamati

16. "En voor Simhamati, lang daarvoor, leefde er een tathagata, arhat, samyak sambuddha genaamd Lokeshvararaja, een sugarata, vidya-karana-samapana, lokavid, purusa-damya-sarati, anuttaraya, sasta-deva-manusyanam, een Boeddha, een bhagavat.

17. "En op dat moment, Ananda, toen Lokeshvararaja de Dharma predikte, was er een heerser in het land die, toen hij naar de Dharmaleer van deze Boeddha luisterde, een grote vreugde in zijn hart voelde en vastbesloten was om de onovertroffen, volmaakte, ware Weg te bereiken. Hij verliet zijn troon en werd een shramana met de naam Dharmakara. Hij werd een hoogst superlatieve monnik van zuiver gedrag, onderscheidingsvermogen, kracht, adel en toewijding.

[Dharmakara's Loflied: Tan Butsu Ge] \*

18. "De shramana Dharmakara stond op uit de menigte, legde zijn gewaad over één schouder, naderde en knielde voor de Boeddha en liep driemaal om hem heen met de Boeddha aan zijn rechterzijde. Toen knielde hij met z'n handen in anjali en prees de Boeddha, zeggende:

Je stralende gezicht,

Dat net als een bergtop de eerste uitbarsting van het ochtendlicht opvangt

Heeft ontzagwekkende en

Ongeëvenaarde majesteit.

Ter vergelijking daarmee

Zijn de zon, de maan of de "mani" parel als zwarte inkt.

Tathagata,

zo is je onvergelykbare gezicht.

De melodie van jouw verlichting

Vult de wereld

Zeldzaam en kostbaar zijn je voorschriften,

Leren, energie, meditatie,

Wijsheid en wonderbaarlijke deugdzaamheid.

De oceanische Dharma van alle Boeddha's

die je doorgrondt tot op de diepste diepten

Verdrijft de 3 vergiften uit het hart

Je bent als een leeuw:

Dapper en goddelijk zuiver.

Grote kracht! Diepe wijsheid!

Geweldig licht! Weerkaatsing!

Ik maak een smeekbede, om een Boeddha te worden.

Gelijk aan jou, mijn Dharma koning,

Om alle wezens naar de andere oever te leiden

Zonder er ook maar één achter te laten.  
De zes paramita's te kunnen vervolmaken  
Met prajna aan het hoofd.  
Mocht ik een Boeddha mogen worden:  
Ik zou dit gebed volledig vervullen:  
Aan iedereen zal ik grote vrede brengen.  
Ik breng m'n offers  
Tot de talloze Boeddha's, ontelbaar als zandkorrels,  
En aarzel niet voor de beproevingen van de onvergelykbare Weg,  
Krachtig, rechtlijnig en oprecht.

Hoewel Boeddhalanden en wereldse rijken  
Ontelbaar zijn als zand,  
Door de kracht van aspiratie  
Zal ik ze allemaal met licht vullen.  
Laat mij een Boeddha worden.  
En de vele wezens  
Zullen allen genieten van mijn oorspronkelijke Nirvana wereld.  
Door niet-onderscheidend mededogen  
Zal ik iedereen verlichten.

Als ze hier herboren worden, vanuit om het even welke plaats  
Zal, in mijn land, hun hart lichter en vrolijker worden,  
Gelukkig en op hun gemak.  
Oh jij Boeddha, wees getuige van mijn gelofte,  
Mijn ware aspiratie,  
Mijn gelofte tegenover jou afleggen  
Geeft me de kracht ze te vervullen.  
Boeddha's doorheen de ruimte en de tijd



Met onbegrensde wijsheid  
Wees altijd getuige van de praktijk van mijn hart.  
Ongeacht de obstakels, de ontberingen,  
Ga ik door met mijn praktijk  
Door alles heen,  
Zonder spijt.

\* [Verzoek om instructie] \*

19. "Toen Ananda, nadat hij de gezegende tathagata op deze manier had geprezen, zei de shramana Dharmakara: "Gezegende, ik verlang er naar te ontwaken tot het volstrekt onovertroffen ontwaken. Zo vaak heb ik in de loop van ontelbare levens dit verlangen gehad en ik heb me lang toegewijd aan de realisatie ervan. O, Gezegende, wees nu zo welwillend me de Dharma te leren opdat ik mag ontwaken, dat ik een Tathagata mag worden, gelijk aan de ongeëvenaarde. O Gezegende, zeg me nu wat de karakteristieken van een Zuiverland zijn die ik moet kennen zodat ook ik een wonderlijk, prachtig, onmeetbaar Zuiverland van mijzelf kan uitbouwen. Laat me alstublieft snel het perfecte ontwaken in dit leven realiseren, zodat ik de pijnen en de ontberingen van de cyclus van geboorte en dood kan doorbreken".

20. "Toen zei de Boeddha Lokeshvararaja tegen de shramana Dharmakara: 'Jij zult zelf weten hoe je de beoefening moet volgen en een Zuiverland moet uitbouwen'.

21. "De shramana zei toen tot de Boeddha: 'Gezegende, ik kan het niet alleen doen. Jij alleen begrijpt het en kunt het verklaren. Leg me uit hoe het gerealiseerd wordt, deze wonderbaarlijke waaier van verbazingwekkende kwaliteiten die zich in de boeddhaxeltra's van alle tathagata's manifesteert. Als ik je toelichting hoor, dan zou ik wellicht in staat kunnen zijn om deze eigenschappen van een Zuiverland één voor één te realiseren.

22. "Welnu, Ananda, Lokeshvararaja de tathagata, arhat, samyak sambuddha, vol grenzeloos medeleven met talloze wezens, zou met het uitleggen van deze zaak een miljoen jaar lang bezig kunnen zijn. Hij erkende de goedbedoelde en diepgaande aspiraties van de shramana en zei tegen Dharmakara: 'Het is alsof een man de grote oceaan met een lepel zou willen leeghalen. In principe zou men in staat moeten zijn om de bodem te bereiken en een grote schat te vinden. Als men zo'n onwankelbaar doorzettingsvermogen heeft, is er zeker niets dat niet bereikbaar zou kunnen zijn.'

23. "Lokesjvararadja beschreef toen onmiddellijk in gedetailleerde bewoordingen het goede en het slechte dat voor mensen en deva's was

weggelegd in de vele boeddhaxseltra's, en legde uit hoe sommige dingen grof en andere subtiel waren en, als gevolg daarvan, was Dharmakara in staat om ze allemaal te zien verschijnen voor zijn ogen, omdat hij zo'n sterk verlangen had. Hij zag de hele zaak met ongekende helderheid en er ontstond in hem een grote ongeëvenaarde vastberadenheid: een allerhoogste gelofte.

24. "Een diepe en serene rust doordrong hem en zijn vastberadenheid was bevrijd van alle verduisterende gehechtheid. Zijn staat was ongeëvenaard in alle werelden. Aldus nam Dharmakara Bodhisattva de allerhoogste taak op zich, namelijk het oprichten van een Zuiverland waarin, in zijn geval, de kwaliteiten van veel meer dan vijf kalpa's van beoefening en reflectie werden gecondenseerd, kwaliteiten die werden ontleend aan de boeddhaxseltra's van een ontelbaar groot aantal andere Boeddha's - de Boeddha's van alle rijken doorheen tijd en ruimte.

25. "Dharmakara Bodhisattva benaderde toen de Boeddha en wierp zich voor hem neer, omcirkelde hem drie keer en verklaarde in grote vreugde: 'Ik heb nu de pure bedoeling om een Zuiverland op te bouwen'.

26. "De Boeddha Lokeshvararaja zei toen tegen hem:

Je zou dit moeten verkondigen. De Tathagata stemt hiermee in. Je hebt toestemming. Het is nu het juiste moment. Beroer en verblijd de aanwezigen. Breng het gebrul van de Leeuw. Als andere bodhisattva's dit horen, zullen ze deze Dharma beoefenen en zo ontelbare grote geloften vervullen'.

27. "De shramana antwoordde:

Ik verzoek u, geef mij uw gehoor. Ik zal mijn geloften volledig verkondigen:'.

[De eerste gelofte - Geen Lagere Rijken] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, mijn Zuiverland helse, beestachtige, gekwelde of rijken in strijd zou moeten omvatten.

[De tweede gelofte - Geen Ongelukkige Wedergeboorte] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, wezens die in mijn Zuiverland geboren zijn, het risico lopen om van daaruit te sterven en daarna herboren te worden in helse, beestachtige of gekwelde rijken of rijken in strijd.

[De Derde Gelofte - Geen discriminatie op grond van kleur] \*\*

O gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, de wezens die in mijn land geboren zijn niet allemaal één kleur, de kleur van goud, zouden hebben.

[De Vierde Geloofte - Geen Sociale of Schoonheidsdiscriminatie] \* \*

O Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als er, wanneer ik dat gedaan heb, in mijn Zuiverland, enige discriminatie zou zijn op grond van aanzien of privilege tussen mensen en goden of tussen verschillende individuen op zulke gronden als kleur, relatieve schoonheid of andere criteria, behalve de onschadelijke vorm van discriminatie die nodig is voor het benoemen en tellen van de dingen.

[De Vijfde Geloofte - Herinnering aan Vorige Levens] \* \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, wezens in mijn Zuiverland zich niet volledig zouden kunnen herinneren wat er in hun vorige levens gebeurd is.

[De Zesde Geloofte - Goddelijk Oog] \* \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, de wezens in mijn Zuiverland het goddelijke oog niet zouden hebben dat hen in staat stelt om ontelbare andere Zuivere Landen te zien.

[De Zevende Geloofte - Goddelijk Oor] \* \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, de wezens in mijn Zuiverland het goddelijke oor niet zouden hebben dat het mogelijk maakt om de Dharma tegelijkertijd te horen, die op talloze manieren onderwezen wordt door de talloze Boeddha's in de talloze Zuivere Landen, en als zij niet in staat zouden zijn om die grote leringen te onthouden en te bevatten.

[De achtste geloofte - Empathisch inzicht - Goddelijke geest] \*

O Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, de wezens in mijn Zuiverland niet het vermogen zouden hebben om de werking van andermans geesten te begrijpen, de geesten van de enorme veelheid van verschillende soorten mensen die verspreid zijn over ontelbare werelden en omstandigheden.

[De Negende Geloofte - Grenzeloze reikwijdte - Goddelijke Voeten] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, de wezens in mijn Zuiverland onbegrensde mogelijkheden zouden missen om zich in andere gezichtspunten en perspectieven te verplaatsten, om onmiddellijk in een Zuiverland te staan en zelfs om er voorbij te reizen.

[De Tiende Gelofte - Noch Verwerving noch Begeerte] \* \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen, als de wezens in mijn Zuiverland, wanneer ik dat gedaan heb, nog het minste gevoel van eigendom zouden hebben, zelfs met betrekking tot hun eigen lichaam of tot zichzelf, of als ze nog aanleiding zouden hebben tot gedachten en gevoelens die geassocieerd worden met verlangen naar objecten van begeerte.

[De Elfde Gelofte - Onomkeerbaarheid] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, de wezens in mijn Zuiverland niet zij zouden zijn voor wie alles volledig verzekerd is. Zij zullen ongetwijfeld het nirvana bereiken.

[De Twaalfde Gelofte - Oneindig Licht] \* \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, de straling van het licht dat ik tentoonspreid, een limiet zou hebben en niet in staat zou zijn om door te dringen in de ontelbare Zuivere Landen.

[De Dertiende Gelofte - Oneindige Levensduur] \* \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, mijn levensduur een limiet zou hebben.

[De Veertiende Gelofte - Ontelbare Shravakas] \* \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, het aantal shravaka's in mijn Zuiverland niet zo talrijk zou zijn dat het voorbij het niveau van het voorstellingsvermogen van de gewone wezens zou zijn, ja zelfs dat ze allemaal pratyekabuddha's zouden worden.

[De Vijftiende Gelofte - De Doodloze] \*

O Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, wezens in mijn Zuiverland geen oneindige levensduur zouden hebben, behalve voor zover zij ervoor kiezen zich in een sterfelijke staat te manifesteren ter vervulling van hun heilige geloften.

[De zestiende Gelofte - Onvoorwaardelijke Positieve Visie] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, wezens in mijn land ook maar de suggestie zouden horen dat iemand niet-deugzaam is.

[De Zeventiende Gelofte - Het horen van alle Boeddha's die de Naam prijzen]\*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als men, wanneer ik dat gedaan heb, niet alle Boeddha's in de hele kosmos zou kunnen horen, de Naam prijzend en verheerlijkend.

[De drie grote geloften].

[De Achttiende Gelofte - Inwijding door Geloof] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, levende wezens die in andere werelden wonen

die een verlangen hebben naar ontwaken,

die naar mijn naam luisteren,

die hun hart op de wedergeboorte in mijn Zuiverland hebben gevestigd, en

die me in gedachten houden met een vast geloof,

er niet van verzekerd zijn dat ze mij bij hun dood in alle oprechtheid en glorie voor zich zullen aanschouwen, en dat een dergelijke dood dus volledig vrij van angst zal zijn.

[De Negentiende Gelofte - Inwijding door verdienste] \* \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, levende wezens die in andere werelden wonen

die een verlangen hebben naar ontwaken,

die alle deugden cultiveren,

die naar mijn naam luisteren, en

die vastbesloten zijn om in mijn land geboren te worden,

er niet zeker van zijn, dat ze me bij hun dood in alle eer en glorie voor zich zullen zien staan. Uitgezonderd zijn zij die de vijf gruwelijke overtredingen hebben begaan en zij die belemmerd worden door hun eigen verzet tegen de Dharma.

[De Twintigste Geloofte - Inwijding door Samadhi] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, levende wezens die in andere werelden wonen

die naar mijn naam luisteren,

die hun gedachten richten op mijn land, en

die, na alle deugden gecultiveerd te hebben, alle verdiensten daarvan toewijden aan de wedergeboorte in mijn land

niet herboren worden in mijn Zuiverland.

[De 21e Geloofte - 32 tekens van Bodhisattva's] \*

O Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, bodhisattva's geboren in mijn Zuiverland niet elk begiftigd zijn met de 32 tekens van een superieur wezen.

[De 22e Geloofte - Bodhisattva Pad] \*

O Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, al die herboren zijn in mijn Zuiverland niet nog maar één wedergeboorte verwijderd zijn van het volledige nirvana, behalve voor hen die anders kiezen en de bodhisattva geloften aannemen:

die het harnas van de grote geloften voor het welzijn van de hele wereld dragen,

die zich doelbewust inzetten voor het welzijn van iedereen,

die toegewijd zijn om alle levende wezens tot spirituele volwassenheid te brengen,

die vrij reizen om de bodhisattva praktijk in alle werelden te beoefenen,

die alle Boeddha's willen dienen en vereren,

die wezens instrueren, leiden en transformeren zo talrijk als zandkorrels in de Ganges, en

die de deugden van Samantabhadra cultiveren.

[De 23ste Geloofte - Respect voor andere Sanghas] \*

O Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, de bodhisattva's van mijn land, beroerd door de kracht van

de Boeddha, niet alle Boeddha's overal in het universum kunnen eren en vereren en dat doen in niet meer tijd dan nodig is om 's morgens een maaltijd te eten.

[De 24e Geloofte - Respect voor de Wegen van Andere Sangha's] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, de bodhisattva's van mijn land, hun wortels van verdiensten en offergaven niet vóór andere Boeddha's manifesteren in vormen die zich volledig conformeren aan wat acceptabel en begeerlijk is voor die Boeddha's.

[De 25e Geloofte - Uitgebreid Onderricht] \*\*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, de bodhisattva's van mijn land de Dharma niet met dezelfde uitgebreide kennis als een volledig ontwaakte Boeddha zouden uitleggen.

[De 26e Geloofte - Standvastigheid] \*

O Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, de bodhisattva's van mijn land niet allemaal het adamantijne lichaam van Narayana zouden verwerven.

[De 27e Geloofte - Onmeetbare Pracht en praal] \*

O Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, de deva's en de mensen van mijn land, in staat zouden zijn om met het goddelijke oog, de enorme omvang en verscheidenheid van de schitterende vormen en verschijningen van de voorwerpen in dat land, te doorgronden en te kennen, met name of in aantal.

[De 28e Geloofte - Leven in de Aanwezigheid van de Boom des Levens] \*

O Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, bodhisattva's van mijn land, zelfs die van lichte verdienste, niet altijd in staat zouden zijn om mijn bodhi boom stralend en vele miljoenen kilometers hoog, te zien staan.

[De 29e Geloofte - Welsprekendheid] \*

O Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, bodhisattva's van mijn land geen welbespraaktheid en wijsheid zouden hebben in de soetra's, die zij leren, reciteren en verhelderen.

[De 30e Geloofte - Geïnspireerd Gesprek] \*

O Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, bodhisattva's van mijn land niet het vermogen zouden hebben om grenzeloos geïnspireerd, wijs en welsprekend te praten.

[De 31ste Gelofte - Spiegel van alle Boeddha-landen] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, mijn land geen spiegelzuiverheid heeft zodat de onvoorstelbaar en ontelbaar vele landen van alle andere Boeddha's, in de tien richtingen, er volledig in weerspiegeld worden.

[De 32e Gelofte - Transformatie door Verrukking] \*

O gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, in mijn land, van op de grond tot aan de hemel, de paleizen, paviljoenen, vijvers, beken en bomen, en al de ontelbare dingen van mijn rijk, niet allemaal zijn gemaakt van stoffen van uitstekende kwaliteit, zoals edelstenen en aromatisch hout, wonderlijk, verfijnd, geurig en alles overtreffend wat menselijk en hemels is, en dat er uit deze heerlijkheden geen zodanige uitstraling voort komt, dat alle bodhisattva's die er contact mee hebben, het gedrag van de boeddha's overnemen, en dat zij dit daardoor verspreiden door een onbegrensd aantal werelddelen.

[De 33e Gelofte - Verlossing door het licht] \*

O Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, de wezens in alle Boeddha-landen in de tien richtingen die blootgesteld zijn aan mijn licht, daardoor geen diepe mentale en lichamelijke vrede en verkwikking zouden ervaren, die de geneugten van de hemelen overtreft.

[De 34e Gelofte - Vastberadenheid] \* \*

O Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, wezens in alle Boeddha-landen in de tien richtingen die naar mijn naam luisteren, daardoor niet de dharmas van vasthoudendheid, zonder opkomen en zonder ophouden zouden verkrijgen, de dharani-kracht, die voldoende is om hen in staat te stellen te volharden in hun uiteindelijke geestelijke doel.

[De 35ste Gelofte - Bevrijding van de Vrouwen] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, het dan niet het geval is dat vrouwen in alle Boeddha-landen in de tien richtingen die naar mijn Naam luisteren, die een sereen geloof hebben en ernaar streven om te ontwaken, en die de vormen en statussen die hen als vrouw worden opgelegd haten, er bij het binnengaan van mijn land niet uit bevrijd worden.



[De 36e Gelofte - Samengaan van de bodhisattvaweg en de verzakingswegen] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, de verzamelde bodhisattva's in alle boeddhalanden in de tien richtingen die naar mijn naam luisteren, in de toekomst niet in staat zouden zijn om het pure verzakingsleven te leiden tot volledige ontwaking.

[De 37e Gelofte - Geloof inspireert tot respect] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, wezens in alle Boeddha-landen in de tien richtingen die naar mijn naam luisteren, prosternerend in geloof, zich verheugend en de bodhisattva-weg aannemend, niet in alle werelden zouden worden gerespecteerd zowel door mensen als door goddelijke wezens.

[De 38e Gelofte - De kledij van de Verlichting] \* \*

O Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, de wezens van mijn land niet allemaal de grootse en wonderbaarlijke kledij van de verlichting zouden verwerven, vormloos en toch elke kostbaarheid omvattend, kledij die niet moet worden genaaid, gewassen, gerepareerd, gebleekt of geverfd en die onmiddellijk verschijnt in de twinkeling van een gedachte, Geprezen door de Boeddha, en zijn leer eindeloos openbarend.

[De 39e Gelofte - Gemoedsrust] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat heb gedaan, de wezens van mijn land niet dezelfde vrede en gemoedsrust ervaren als die van een arhat, vrij van de koorts van de zelfzuchtige begeerte.

[De 40e Gelofte - Het weten hoe een Zuiverland te scheppen] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, de bodhisattva's van mijn land niet het vermogen zouden hebben om in detail, het grovere en het subtiele zoals dat weerspiegeld is in de juwelenbomen van mijn land, te herkennen, dat wat is gereserveerd voor mensen en goddelijke wezens, net zoals zij hun eigen spiegelbeeld in een spiegel zouden zien.

[De 41e Gelofte - Spirituele Voorzieningen] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, bodhisattva's van de boeddhalanden in de tien richtingen, die naar mijn naam luisteren, vanaf dat moment tot aan de

volledige verlichting, zouden moeten lijden aan een tekort in hun geestelijke vermogens.

[De 42e Gelofte - De Samadhi waarin alle Boeddha's en boeddhalanden voor je staan]

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, bodhisattva's van de boeddhalanden in de tien richtingen, die naar mijn naam luisteren, niet in staat zouden zijn om de heilzame samadhi te bereiken, waarin alle Boeddha's en de boeddhalanden hen voor ogen staan en zij in staat zouden zijn om hen allemaal offers te brengen.

[De 43e Gelofte - Edele Wedergeboorte] \*

O Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, bodhisattva's van de boeddhalanden in de tien richtingen, die naar mijn Naam luisteren, niet in al hun toekomstige levens in adellijke families herboren zouden worden.

[De 44e Gelofte - Spirituele Vreugde] \* \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, de bodhisattva's van de boeddhalanden die naar mijn Naam luisteren, niet van vreugde en enthousiasme zouden dansen, van ganser harte beoefenen en dat zij op dienovereenkomstige wijze geen immense verdiensten zouden verkrijgen.

[De 45e Gelofte - Samadhi van Universele Gelijkheid] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, bodhisattva's van de Boeddhalanden die naar mijn Naam luisteren, niet de Samadhi van Universele Gelijkheid zouden bereiken, en, in die staat, bewust zijn van de ontelbare, onmetelijke Tathagata's.

[De 46e Gelofte - Spontane Toegang tot de Dharma] \*

O Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, bodhisattva's van mijn land de Dharma niet spontaan zouden kunnen horen zoals zij dat wensen.

[De 47e Gelofte - Non-retrogressie] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, bodhisattva's van de Boeddhalanden in de tien richtingen, die naar mijn Naam luisteren, niet in de staat van non-retrogressie zouden vertoeven.

[De 48e Gelofte - Toewijding aan het Uiteindelijke Boeddhaschap] \*

Oh Gezegende, mag ik niet tot het volledige ontwaken komen als, wanneer ik dat gedaan heb, bodhisattva's van de Bhoeddhalanden in de tien richtingen, die naar mijn Naam luisteren, niet onmiddellijk een serene aanvaarding van de Dharma zouden bereiken en een non-retrogressie in hun toewijding in het zoeken naar de kwaliteiten van een Boeddha.

\* [Bevestiging van grote geloften] \* \*

28. Toen zei de Boeddha tot Ananda:

"Nadat hij zijn achtenveertig grote geloften had uitgesproken, sprak de bodhisattva Dharmakara deze woorden in versvorm:

"Ik leg grote onovertroffen geloften af

zodat de hoogste waarheid kan worden gerealiseerd

Mochten deze geloften niet worden nagekomen

dan zal ik geen perfecte verlichting bereiken

Mocht ik niet voor oneindige tijd

heel groot worden noch verrukking bieden

Om hulp te geven aan al diegenen die in nood verkeren en hen te redden,

dan zal ik geen perfecte verlichting bereiken

Als ik de hoogste bodhi bereikt heb

zullen alle werelden mijn naam horen

Mocht er iemand zijn die het niet hoort

dan zal ik geen perfecte verlichting bereikt hebben.

Zich onthoudend van hebzucht, diep geworteld in de juiste gedachten,

zuivere wijsheid verkrijgend zo zal ik verdergaan

De weg naar de hoogste verlichting

en een meester worden, gids van de wereld.

Vanuit goddelijke kracht zal

een licht uitstralen, zo groots dat het de hele wereld verlicht  
Ik zal de duisternis van de drie illusies uitroeien  
en hen die in lijden en wanhoop verkeren redden  
Ik zal proberen om de spirituele ogen van wijsheid te openen  
en de duisternis van onwetendheid uit te roeien  
Ik zal proberen alle slechte paden te sluiten  
en alle wezens naar het rijk van het goede te leiden.  
Wanneer ik de hoogste verdiensten bereik  
zal mijn licht grenzeloos schijnen in alle richtingen  
Zelfs de zon en de maan zullen de duisternis zoeken  
en hemelse lichten worden gedimd  
Laten we nu het Huis van de Dharma openbaren  
zodat we de verdiensten van de Boeddha's kunnen delen  
Onder de mensen zal ik altijd  
de waarheid uitleggen met het gebrul van een leeuw.  
Ik zal alle Boeddha's dienen en prijzen.  
aan hen zijn de deugden en verdiensten geschonken  
Als ik mijn wijsheid perfectioneer en mijn geloften volbreng  
zal ik de koning van de drie werelden worden  
De wijsheid van de Boeddha's is grenzeloos en vrij  
helder stralend zonder enige afschuw of afkeer  
Ik bid dat de kracht van mijn wijsheid mag schijnen  
zoals de uwe, Oh Boeddha, de allerhoogste.  
Wanneer deze geloften vervuld zijn

zal het hele universum beven en zich verblijden

Prachtige bloemen zullen regenen vanuit de hemel,

hemelse lotusbloesems in volle geur."

29. Toen zei de Boeddha tegen Ananda...

"Toen de shramana Dharmakara deze verzen had uitgesproken

Trilde de aarde op zes verschillende manieren;

prachtige bloemen vielen overal in het rond

spontane muziek vulde de lucht

en een stem van omhoog verkondigde:

"Zonder falen zal het onovertroffen volledige ontwaken het jouwe zijn".

\* [Dharmakara's Deugdzaamheid] \*

30. "Ananda, de shramana Dharmakara beoefende toen de ware, onfeilbare en onovertroffen geloften die sereniteit en vreugde brengen en die zo zeldzaam zijn in alle werelden en in alle tijden. Voor de Boeddha Lokeshvararaja en alle deva's, Brahma, Mara en een groot aantal hemellichamen, bevestigde hij zijn vastberadenheid.

31. "Dharmakara oefende zoals hij beloofd had en naarmate hij dat deed, groeide zijn Boeddhakshetra in omvang en grootsheid. De zuiverheid en de pracht en praal van zijn Boeddha-land nam toe. Het was prachtig, uniek, oppermachtig en wonderbaarlijk. Het was enorm, onvergelijkbaar, schitterend; alomtegenwoordig, eeuwig betrouwbaar en niet onderhevig aan verval.

[Toewijding]

32. Hij vereerde de Drie Juwelen en bracht offers aan zijn leermeesters.

33. Hij was zachtmoedig, charmant, vrolijk, beminnelijk en aangenaam om mee samen te leven. Zijn woorden waren eerlijk, bescheiden, mild, onschadelijk en heilzaam voor iedereen. Zijn tedere hart bleek uit de vriendelijkheid van zijn gezicht. Hij wist van tevoren wanneer iemand hem een vraag wilde stellen.

[Samadhi & Prajna].

34. Zijn samadhi was kalm. Zijn wijsheid was ongehinderd. Hij beheerste de hogere samadhi's en realiseerde de ware betekenis van leegte, tekenloosheid en begeerteloosheid. Hij was zich bewust van de ware betekenis van leegte, en van het niet-opkomen.

[Het Geduld van een Arhat].

35. Koninkrijk en land afzwerend, rijkdom en zintuiglijke genoegens loslatend. Hij was vrij van hebzucht, woede en vijandigheid. Hij bood er geen onderdak aan en stond niet toe dat gedachten in verband daarmee ontstonden. Doorheen alle hindernissen en doorheen het lijden heeft de kracht van het geduld hem nooit in de steek gelaten. Hij had weinig behoeften en was gemakkelijk tevreden. Hij hunkerde niet naar vormen, geluiden, geuren, smaken, klanken of fantasieën. Hij was vrij van corruptie en woede en zijn geloof faalde nooit. Hij was moedig, volhardend en van onvermoeibare vastberadenheid.

[Bodhisattva].

36. Hij was vastberaden, deugdzaam en had het altruïsme van een ware bodhisattva, zijn mededogen kwam de menigte van levende wezens ten goede. Hij beheerste de zes paramita's en leerde ze aan anderen. Met grote deugd en beziel door grote beoefening bracht hij deugd en verdienste voor allen, en zette hen op duurzame manier op het grote pad van ontwaken. Waar hij ook geboren werd, een immense voorraad aan schatten was voor hem beschikbaar. Hij onderwees en hielp talloze levende wezens en zette hen op het pad naar het uiteindelijke ontwaken.

37. Soms werd hij geboren als een rijke of edele huisvader, soms als een kshatriya, prins of vorst, soms als een van de Heren van de zes hemelen van het begeerterijk, of, wat nog meer verheven is, als een koning van de goden, een brahma. Maar hij vereerde en aanbad toch nog steeds alle Boeddha's en bracht hen de vier soorten offers.

38. Zulke goede eigenschappen kunnen niet te veel worden geprezen. De geur die uit zijn mond kwam, was als de geur van blauwe lotus; elke porie van zijn lichaam straalde parfum uit als dat van sandelhout, grenzeloos doordringend in de werelden. Zijn gelaat was fijn en de kenmerken van een Boeddha in hem waren uitstekend en prachtig. Er vloeide voortdurend een onuitputtelijke schat uit hem voort: kleding, voedsel, drank, zeldzame en verrukkelijke bloemen, parfums, parasols, spandoeken, vlaggen en andere verbazingwekkende verschijningsvormen. Hij overtrof de deva's, maar toch bleef hij vrij te midden van alle dharmas".

[Dharmakara werd Amitabha Boeddha] \*

39. Ananda zei tegen de Boeddha:

"Deze bodhisattva, mahasattva Dharmakara, heeft hij de bevrijding gekend, heeft hij het boeddhaschap bereikt en is hij overgegaan in het nirvana, of is hij nog niet ontwaakt? En bestaat hij nog steeds? Leeft hij nog steeds en blijft hij de Dharma beoefenen en onderwijzen?"

De Gezegende zei:

"Ananda, deze tathagata is inderdaad volledig gerealiseerd en is niet overleden. Hij woont in de westelijke gebieden van het universum, ver weg van hier, voorbij een enorm aantal Boeddha-velden. Zijn Zuiverland wordt Vrede en Gelukzaligheid genoemd en hij wordt Amitabha genoemd, 'meteloos licht'.

[Amida's Zuiverland is overweldigend mooi]\* \*.

40. "Zijn Zuiverland is van nature samengesteld uit de zeven juwelen: goud, zilver, koraal, amber, agaat, robijn en lapis lazuli. Het verspreidt zich grenzeloos in alle richtingen, zodat het onmogelijk is om de grens ervan te kennen. De substanties van de juwelen vermengen zich op verschillende manieren, waardoor talloze verschillende effecten ontstaan. Ze zijn lichtgevend, schitterend, prachtig, zeldzaam en zuiver. Dit land, gemaakt van fijne edelstenen zoals die van de zesde hemel, overtreft de landen van de tien richtingen.

41. "Bovendien heeft dit land geen vaste structuur zoals een centrale berg Sumeru noch een ring van adamantijnse bergen, noch oceanen, zeeën, rivieren, valleien en ravijnen, noch vaste seizoenen, noch warme of koude gebieden. Door de kracht van de Boeddha, ziet men er wat men wil zien. Het klimaat is goedaardig en mild, het weer is altijd gunstig, gematigd, prettig en aangenaam, zonder seizoensgebonden extremen.

42. Verder zijn er daar geen hellen, geen gebieden met hongerige geesten en geen dierenrijk; in feite is er daar geen lagere wedergeboorte mogelijk.

43. Toen vroeg Ananda aan de Boeddha:

"Wereldwijd Geëerde, als er geen Berg Sumuru in dat land is, waar zullen dan de deva's wonen: de hemelse bewakers van de koningen en de deva's van Indra's hemel van de drieëndertigste?"

De Boeddha zei tegen Ananda:

"Weet u dus waar alle deva's in dit wereldsysteem wonen? Zoals de Yama-goden en al die andere goden tot op het hoogste niveau van het rijk van de zuivere vorm?"

Ananda zei:

"De gevolgen van karma zijn moeilijk te overzien."

De Boeddha zei tegen Ananda:

"Onbegrijpelijk zijn inderdaad de gevolgen van karma. Nog onvoorstelbaarder zijn de Boeddha-landen. Wezens bestaan daar door de kracht van hun daden zonder dat er een Berg Sumuru nodig is".

Ananda zei tegen de Boeddha:

"Ik zelf twijfel niet aan deze Dharma, maar ik vraag het in het belang van de wezens in de komende generaties, om die wezens hun twijfel uit te bannen".

[Amida's Licht is de Oplossing voor alle Spirituele Kwalen] \* \*

44. De Boeddha zei tegen Ananda:

"Het majestueuze licht van Amitayus is het meest perfecte en weidse licht van allemaal. Er is niets zoals dit. Het licht van alle andere Boeddha's kan dit licht niet overtreffen. Het licht van de Boeddha's strekt zich eerst 2 meter uit, dan tot een mijl, dan twee, drie, vier of vijf mijlen, dan een heel boeddhaland. Sommige Boeddha's verlichten een honderdtal boeddhalanden, sommige een duizendtal, maar het licht van Amitayus verlicht talloze wereldsystemen, talrijk als het zand van de Ganges, in het oosten, het zuiden, westen, noorden, boven en onder.

45. Amitayus wordt daarom ook genoemd

de Boeddha van het Meteloze Licht - Amitabha;

de Boeddha van Grenzeloos Licht;

de Boeddha van Ongehinderd licht;

de Boeddha van Onvergelijkbaar Licht;

de Boeddha van het Licht van de Vuurmonarch;

de Boeddha van Zuiver licht;

de Boeddha van het Licht van Vreugde;

de Boeddha van het Licht der Wijsheid;

de Boeddha van Continu Licht;

de Boeddha van Onvoorstelbaar Licht;



de Boeddha van Onuitwisbaar Licht; en

de Boeddha van het licht die de zon en de maan overtreft.

46. Dit licht raakt wezens en zorgt ervoor dat de drie vergiften verdwijnen doordat die wezens tederheid, vreugde en enthousiasme voelen. Op natuurlijke wijze ontstaan goede gedachten. Zelfs in een van de drie lagere rijken of te midden van beproevingen en ellende, als die wezens geraakt zijn door dit licht, vinden zij rust en kalmte zonder falen. Aan het einde van hun dagen zullen zij allen tot bevrijding worden gebracht.

47. Het schitterende licht van Amitayus schijnt in elk boeddhaland in de tien richtingen. Er is geen plaats waar het niet kan worden waargenomen. Niet alleen ik, hier en nu, prijs dit licht. Alle boeddha's, shravaka's, pratyekabuddha's en bodhisattva's zijn unaniem in hun lof over dit licht.

48. Elk wezen dat met zijn aandacht bij dit goddelijke deugdzame licht is en zichzelf dag en nacht overgeeft aan de onophoudelijke lof van dit licht, zal, in overeenstemming met zijn vastbeslotenheid, een wedergeboorte bereiken in Amitayus z'n land, verwelkomd door de gastheer van de shravaka's en bodhisattva's daar, allemaal zingend en zich verheugend en wanneer zij op hun beurt de weg van de Boeddha's daar intreden zullen Boeddha's en bodhisattva's doorheen de tien kwartalen hen loven, net zoals ik Amitayus nu loof".

49. De Boeddha ging verder:

"Zelfs al zou ik de kracht van het majestueuze licht van Amitayus dag en nacht een hele kalpa lang blijven verheerlijken, dan nog zou ik nooit de lof van Amitayus kunnen beëindigen".

[Amida Boeddha geniet van een Leven zonder Einde]

50. De Boeddha zei tegen Ananda:

"De levensduur van Amitayus is onberekenbaar lang. Om een idee hiervan te geven, laten we zeggen dat alle bewuste wezens in alle wereldsystemen van de tien richtingen plotseling werden getransformeerd in shravaka's en pratyekabuddhas en dat ze elkaar allemaal op één plaats ontmoetten en dat ze met al hun kennis en kracht, met een enkele geestesgesteldheid, probeerden om de lengte van de levensduur van deze Boeddha te peilen en te doorgronden, zelfs al zouden ze doorgaan met tellen gedurende 10.000 kalpa's. De levensduur van shravaka's, bodhisattva's, deva's en mensen in dat land is even lang en buiten het bereik van enige analogie of berekening.

[De Discipelen van Amida zijn Onberekenbaar Veel] \*

51. "Het grote aantal shravakas en bodhisattva's in dat land is moeilijk te berekenen. Evenmin is het mogelijk een grens te stellen aan de omvang van hun bovennormale krachten, kennis en meesterschap. Zij houden de wereld in de palm van hun hand".

52. De Boeddha zei tegen Ananda:

"Het aantal shravakas in de menigte van die Boeddha is onmeetbaar, en ook het aantal bodhisattva's is niet te overzien. Zelfs miljoenen personen, elk gelijk in macht aan Maudgalyayana, die gedurende hun hele bestaan telden tot aan het nirvana zouden het aantal shravakas en bodhisattva's in de menigte van Amitayus niet kunnen vermoeden.

53. Stel dat men één haar nam en het in tien strengen verdeelde en één streng in een grote oceaan dompelde, waardoor een druppel water werd opgevangen; kunt u zich voorstellen hoe groot die druppel is met betrekking tot de hele oceaan?"

Ananda antwoordde:

"Zelfs astronomische cijfers gaan niet ver genoeg."

De Boeddha zei:

"Net zo lang hebben die miljoenen mensen geteld om het werkelijke aantal shravaka's en bodhisattva's in het rijk van Amitayus te berekenen."

[Amida's Zuiverland is vol Wouden met Juwelen] \*

54. Bovendien staan er overal in dat land bomen van de zeven edelstenen. Er zijn bomen van goud, bomen van zilver, bomen van koraal, bomen van amber, bomen van agaath, bomen van robijn, en bomen van lapis lazuli. Dan zijn er bomen van twee kostbare stoffen, bomen van drie, vier, tot en met alle zeven de kostbare stoffen.

Sommige gouden bomen hebben zilveren bladeren, bloemen en vruchten. Sommige zilveren bomen hebben gouden bladeren, bloemen en vruchten. Sommige koraalbomen hebben bladeren, bloemen en vruchten van amber. Sommige amberbomen hebben bladeren, bloemen en vruchten van koraal. Sommige agaathbomen hebben bladeren, bloemen en vruchten van robijn. Sommige robijnrode bomen hebben bladeren, bloemen en vruchten van agaath. Sommige lapis lazuli bomen hebben bladeren, bloemen en vruchten van alle soorten juwelen.

Er zijn bomen met roodgouden wortels, wit zilveren stammen, koraaltakken, amberkleurige twijgen, agaathbladeren, robijnrode bloemen en lapis lazuli vruchten. Er zijn bomen met witzilveren wortels, koraalstammen, amberkleurige takken, agaath twijgen, robijnrode bladeren, lapis lazuli

bloemen en roodgouden vruchten. Er zijn bomen met koraalwortels, amberkleurige stammen, agaattakken, robijnrode twijgen, lapis lazuli bladeren, roodgouden bloemen en witzilveren vruchten. Er zijn bomen met amberwortels, agaastammen, robijnrode takken, lapis lazuli twijgen, gouden bladeren, zilveren bloemen en koraalvruchten. Er zijn bomen met agaawortels, robijnrode stammen, lapis lazuli takken, gouden twijgen, zilveren bladeren, koraalbloemen en amberkleurige vruchten. Er zijn bomen met robijnrode wortels, lapis lazuli stammen, gouden takken, zilveren twijgen, koraalbladeren, amberkleurige bloemen en agaatvruchten. Er zijn bomen met lapis lazuli wortels, gouden stammen, zilveren takken, koraaltakken, amberbladeren, agaatbloemen en robijnrode vruchten.

55. De bomen zijn gelijkmatig verdeeld, waardoor er rijen en lanen ontstaan. Hun takken vormen lagen, hun bladeren symmetrieën, en de vruchten clusters. De schitterende kleuren zijn zo weelderig dat het overweldigend is. Als er een briesje doorheen waait, wekt het prachtige geluiden op die op mysterieuze wijze harmoniëren.

\* [De Boom van het Leven] \* \*

56. En de boom waaronder Amitayus zit, is vier miljoen mijl hoog. Zijn wortelspreiding is vijf miljoen mijlen in het rond en zijn takken beslaan twee miljoen mijlen. Alle kostbare stoffen combineren zich op natuurlijke wijze in deze boom. Hij wordt bekroond met de koning van de juwelen: de maanlicht-mani-edelsteen en de oceaan-ondersteunende chakra-edelsteen. Tussen de rijkelijk versierde takken clusteren de juwelenslingers, waarin honderdduizenden kleuren samensmelten: een buitengewoon genot. De boom zelf is besluierd met juwelennetten, een ingenieus mozaïek van ornamenten die in overeenstemming zijn met wat je maar wenst.

57. Vanuit deze boom evoceert een wuivende bries het prachtige geluid van de Dharma, dat zich dan ver en wijd verspreidt en alle Boeddha-gebieden van de tien richtingen doordringt. Zij die dit horen bereiken een serene aanvaarding van de meest diepgaande Dharma, ze zullen het stadium van non-retrogressie bereiken en zullen dit steeds blijven horen en bevrijd worden van ellende en verdriet totdat ze de Boeddhaweg verwezenlijkt hebben. De ogen die de kleuren van deze boom zien, de oren die de geluiden ervan horen, de neus die zijn geur heeft ontvangen, de tong die zijn geur heeft geproefd, het lichaam dat is geraakt door zijn licht, en de geest die het heeft opgemerkt, die bereiken allen een serene aanvaarding van de meest diepgaande Dharma, ze vertoeven in het stadium van de niet-terugval, en zullen voortbestaan als zuivere vermogens, vrij van beproevingen en droefenissen, tot op het moment dat de Bhoeddhaweg volbracht is.

58. Ananda, als mensen en deva's deze boom zien in dat land, zullen ze drie graden van serene aanvaarding van de meest diepgaande Dharma die zich voor hen opent, zien:

ten eerste, aanvaarding van de Dharma in de letter;

ten tweede, aanvaarding in de daad; en

ten derde, aanvaarding in de geest van het niet ontstaan van zelf.

Dit alles komt voort uit de majestueuze kracht van Amitayus, de kracht van zijn oergelofte, zijn vervulde gelofte, zijn gemanifesteerde gelofte, zijn gevestigde gelofte, zijn volbrachte gelofte".

[Amida's Land is een Rijk van Uiterste Vreugde] \* \*

59. De Boeddha zei tegen Ananda:

Een aardse monarch geniet van honderdduizend soorten muziek. Vergeleken daarmee is de muziek van het rijk van een wiel-draaiende-heerser hoger van niveau dan de muziek van elke volgende hemel en van elk hoger gelegen rijk honderd miljoen keer superieur aan die van het lager gelegen rijk. Maar de muziek van de allerhoogste hemel die dan nog eens honderd miljoen keer verbeterd is, zou niets zijn vergeleken met een enkele klank geproduceerd door een van de juwelenbomen van Amitayus' rijk. Bovendien zijn er in dat land duizenden variëteiten van spontane muziek en elk daarvan is de klank van de Dharma: helder en zacht of diep en resonerend, ze vormen de meest voortreffelijke klanken, ver boven alle klanken van de tien regio's in het universum.

60. Bovendien zijn de zalen, veranda's, paleizen en paviljoenen versierd met de zeven edelstenen. Ze verschijnen op wonderbaarlijke wijze. Ze zijn gedrapeerd met gordijnen bezaaid met parel- en maanheldere mani edelstenen.

61. Binnen en buiten, rechts en links, zijn zwembaden, sommige tien mijlen, sommige twintig, sommige dertig, en zo verder tot honderdduizend mijlen breed, diep en lang, vol met water van acht goede kwaliteiten, helder, schoon, geurig en smakelijk als nectar.

Er zijn gouden zwembaden met zilveren zandbedden; zilveren zwembaden met gouden zandbedden;

koraalzwembaden met amber zand; amberzwembaden met koraalzandbedden;

agaatzwembaden met bedden van robijnzand, robijnzwembaden met bedden van agaatzand;

witte jadebaden met roodgouden zandbedden; roodgouden baden met wit jadezandbedden;

en vele andere samengesteld uit alle mogelijke combinaties.

Op de oevers staan sandelhoutbomen waarvan de bladeren en hangende bloemen parfum verspreiden. Hemelse lotusbloemen, blauw, roze, geel en wit, bloeien rijkelijk over grote delen van het water.

Als shravakas en bodhisattva's deze poelen betreden en wensen dat het water tot aan hun enkels stijgt, dan stijgt het tot aan hun enkels, wensen ze dat het stijgt het tot aan hun knieën, dan stijgt het tot aan hun knieën, wensen ze dat het stijgt het tot aan hun middel, dan stijgt het tot aan hun middel, wensen ze dat het stijgt het tot aan hun nek, dan stijgt het tot aan hun nek, wensen ze dat het stroomt over hun lichaam, dan stroomt het over hun lichaam, of dat het zich terug trekt, dan trekt het zich terug. De temperatuur is koel, warm of heet in overeenstemming met hun wens. Dit water opent de geest, kalmeert het lichaam en zuivert het hart. Het is helder, zuiver en doorzichtig - zo zuiver dat het bijna niet waarneembaar is. Het juweelzand glanst zo briljant dat zelfs diep in het water zijn glans duidelijk zichtbaar is. Zachte golven kruisen het oppervlak, en dat nooit te langzaam of te snel, het vormt prachtige patronen en produceert eindeloos mooie geluiden.

62. [Geluiden] Men kan horen wat men wenst: het geluid "Boeddha", het geluid "Dharma", het geluid "Sangha", "rust", "onbaatzuchtige leegte", "mahakaruna", "paramita", "tien krachten", "tien onbevreesdheden", "achttien Boeddha-kwaliteiten", "supernormale krachten", " ongeconditioneerd", "zonder opkomen en zonder ophouden", "serene niet-opkomen van dharmas" en ga zo maar door, tot "de zalving met nectar van de Bodhisattva's": sublieme woorden van Dharma, waarheid, deugd en spirituele verrukking spontaan opkomend.

63. Als men zulke waarheden hoort, wordt men vervuld van vreugde:

de vreugde van zuiverheid,

de vreugde van de bevrijding,

de vreugde van sereniteit,

de vreugde van de waarheid,

de vreugde van de drie juwelen,

de vreugde van de Tien Krachten,

de vreugde van de tien onbevreesdheden,

de vreugde over de achttien boeddha-kwaliteiten,

de vreugde van het pad van de hogere machten,

de vreugde van het leven van shravakas en bodhisattvas.

64. In dat land zijn niet eens de namen van de drie lagere rijken te vinden, maar alleen het spontane geluid van gelukzaligheid. Daarom wordt dit land Vrede en Gelukzaligheid genoemd.

[De Wezens in Amida's Land] \*

65. Ananda, de wezens die in het land van die Bhoedha geboren worden, hebben zuivere lichamen, speciale krachten, fijne stemmen en buitengewone verdiensten. De paleizen die ze bewonen, de kleren die ze dragen, het eten en drinken dat ze consumeren, de bloemen die hen sieren, de parfums en ornamenten die ze gebruiken, lijken allemaal op die van de deva's van de hoogste hemel, zoals ze op een natuurlijke manier verschijnen. Als ze willen eten, verschijnen er borden gemaakt van de zeven juwelen - goud, zilver, koraal, amber, agaat, robijn en lapis lazuli - en ook van maanparel, in overvloedige hoeveelheden, spontaan, ruimschoots gevuld met heerlijk voedsel van wel honderd smaken, alles in overeenstemming met hun wens. Hoewel het voedsel hen wordt aangeboden, wordt het niet gegeten. Door alleen maar aan het eten te denken, genieten ze van het aroma en de smaak en is hun honger volledig bevredigd. Lichaam en geest ontspannen zich en de smaak blijft niet hangen. Als de maaltijd klaar is, verdwijnen de vaten en ze komen weer tevoorschijn wanneer ze terug nodig zijn.

66. Puur en vredig is het land van die Boeddha, vol van pracht en praal en vreugde, zoals de sfeer van nirvana het ongeconditioneerde.

67. De shravakas en bodhisattva's, mensen en deva's, van dat land hebben verhoogde en heldere wijsheid en opmerkelijke krachten. Er is geen verschil tussen hen in lichamelijke vorm, maar de termen mens en deva worden slechts conventioneel gebruikt. Ze zijn mooi om naar te kijken met een nobel gezicht en fijne eigenschappen, ongeëvenaard in de menselijke en deva-sfeer. Hun lichamen zijn bedeed met Natuurlijkheid, Leegte en Grenzeloosheid. De inwoners van dat land zijn als een koning voor een arme of als Indra voor een mindere geest.

68. De deva's en de mensen in het land van Amitayus hebben gewaden, eten en drinken, bloemen, parfums, juwelen, parasols en spandoeken. De prachtige geluiden die ze horen en de omgeving waar ze van genieten - hun huizen, paleizen en paviljoens - zijn allemaal naar verhouding goed afgestemd op hun behoeften. Naar eigen goeddunken krijgen ze één, twee, een willekeurig aantal kostbare juwelen. Prachtige wandtapijten met juweelbeslag bedekken de grond waarop ze lopen en juwelennetten hangen in de lucht geregen met goudkant, parels en een ontelbaar aantal

zeldzame en unieke schatten. Genot is overal aanwezig. Sierlijke klokken luiden, parfums sijpelen door, en subtiele tinten bekoren het oog bij elke draai.

69. Een natuurlijk briesje van deugden waait zachtjes verfrissend voor de zintuigen, waardoor de juwelenbomen de onvergelykbare geluiden van Dharma laten horen en tienduizend geuren verspreiden. Voor hen die horen, stopt het oprijzen van het stof van onzuiverheid en beproeving en ze ervaren de gelukzaligheid die een monnik voelt in de samadhi van Nirodha. Die winden verspreiden bloesems over het hele Boeddha-land. Ze vallen in prachtige patronen en motieven. Hun tinten zijn delicaat, hun geur rijk. Wanneer men erop stapt, zinkt de voet vier centimeter. Wanneer men de voet optilt, keert de bloesem terug naar zijn oude positie. Wanneer deze bloesems hun doel hebben gediend worden ze door de aarde opgeslokt en alles is schoon en zuiver zonder enig spoor. De wind waait en de bloesems vallen aldus zes keer per dag.

70. Deze wereld is gevuld met lotussen van edelstenen, elk met honderd miljard bloemblaadjes die licht uitstralen in ontelbare kleuren: blauwe lotussen die blauw licht uitstralen, witte lotussen die wit licht uitstralen, en evenzo donker, geel, rood, paars en ander gekleurd licht, het licht dat dat van de zon en de maan overtreft. Elke bloem straalt zesendertigduizendhonderd miljard stralen uit en uit elke straal verschijnen zesendertigduizendhonderd miljoen boeddha's. Het licht overtreft die van de zon en de maan. Elk heeft de kleur van rood goud en elk heeft de kenmerken van een Boeddha, prachtig en buitengewoon. En van elk van die boeddha's stroomt licht in miljoenen stralen die de tien hoeken vullen en de Dharma subtiel en subliem verkondigen. Er zijn dus ontelbare wezens op de weg van de Boeddha.

[Hier eindigt de eerste rol].

[Volledige Zekerheid] \* \*

71. De Boeddha zei tegen Ananda:

"Want levende wezens die in dit land geboren zijn, zijn volledig verzekerd. Zij zullen succesvol zijn op het spirituele pad. Hoezo? In dit land bestaat de categorie van wezens voor wie niets is verzekerd en de categorie van wezens die verloren zijn, niet.

[De Universaliteit van de Ware Religie] \* \*

72. Alle Boeddha's, tathagata's, in de tien regio's van het universum, talrijk als het zand van de Ganges, prijzen allen evenzeer de onuitwisbare verschijning en deugden van Amitayus.

[Apodiciteit] \* \*

73. Elk levend wezen dat de naam hoort en dat zich in alle eerlijkheid en oprechtheid verheugt in een rustig vertrouwen, ook al is het maar voor een ogenblik, zal onmiddellijk zijn intrede doen. Zij zullen niet terugvallen.

\* [Er zijn Verschillende Categorieën van Gelovigen] \*

74. De Boeddha zei tegen Ananda:

"De deva's en mensen van alle wereldsystemen in de tien richtingen die er eenduidig naar verlangen om herboren te worden in mijn land kunnen worden onderverdeeld in drie categorieën:

75. Die van het eerste en superieure type leven het leven van de shramanas. Ze zien af van het gezinsleven en de zintuiglijke verlangens. Hun harten zijn ingesteld op het ontwaken en ze handhaven volledig het vertrouwen in Amitayus. Ze doen grote goede daden en verwachten in dit land herboren te worden. Als ze op het punt van de dood staan, verschijnt de echte Amitayus voor hen met zijn gehele schare. Ze volgen hem en worden op een natuurlijke en wonderbaarlijke manier herboren in het midden van een – uit zeven juwelen gemaakte – lotus. Hun toestand is onomkeerbaar. Wijsheid, kracht, moed en meesterschap komen tot hen. Daarom Ananda, allen die nu in dit leven Amitayus willen zien, moeten zich vastberaden inzetten om samyak sambodhi te bereiken, verdienste te cultiveren en vastbesloten zijn om in dat land herboren te worden.

76. Degenen van de middencategorie zijn gewone mensen en deva's van de talloze werelden die hun hart op de geboorte in dat land hebben gezet. Zij slagen er niet in om te leven als shramana's, noch om dergelijke verdienste te cultiveren, maar zij zijn wel vastbesloten om samyak sambodhi te bereiken en zij geloven volledig in Amitayus. Ze doen goede daden, en zullen van het type zijn dat op speciale dagen acht voorschriften kan naleven, stoepa's en heiligdommen kan oprichten, de shramana's kan ondersteunen met voedsel en ga zo maar door, en zij kunnen hun geloof uitdrukken met spandoeken, lichten, bloemen en wierook, en ook zij wijden hun verdiensten aan de geboorte in dat land. Als ze op het punt van de dood staan, verschijnt er voor hen, een beeld van Amitayus, omringd door zijn hele entourage. Het heeft alle grote en kleine kenmerken en lijkt net als de Boeddha zelf. Dit beeld volgend zullen ze herboren worden in het land van gelukzaligheid. Ze zijn ook onomkeerbaar op de weg, maar hun verdienste en wijsheid is minder."

77. De Boeddha zei tegen Ananda:

"Er zijn ook deva's en mensen verspreid over de tien richtingen die ook verlangen om herboren te worden in dat land en samyak sambodhi te bereiken, maar die geen verdienste genereren. Zij hebben misschien maar tien momenten in hun hele leven echt geloof in Amitayus ervaren. Maar als zij van het soort zijn dat zelfs maar af en toe blij is, zich bemoedigd voelt, of zich



verheugt als ze de Dharma horen noemen, en minstens een enkel moment van oprechte aspiratie hebben, dan kan de Boeddha, wanneer ze dicht bij de dood zijn, hen in een droom naderen, en zullen ze herboren worden in zijn land, en ook zij zullen onomkeerbaar op het pad zijn, ondanks hun mindere verdiensten".

[Bodhisattva's van Andere Landen komen om Amitayus te Prijzen]\* \*.

78. De Boeddha zei tegen Ananda:

"De pracht en praal van Amitayus is onvergelijkbaar. Er is geen enkele van de onvoorstelbaar vele miljarden Boeddha-tathagata's in de tien richtingen die hem niet prijst. Onvoorstelbaar en ontelbaar is het aantal bodhisattva's, zo talrijk als het zand van de Ganges, ze komen uit de Boeddhalanden van de oostelijke richting, om hulde te brengen, offers te brengen en Amitayus te vereren, ze horen zijn Dharma en verspreiden het heinde en ver om tot ieders leiding te dienen. Boeddha's, bodhisattva's en shravaka's van de zuidelijke, westelijke en noordelijke richtingen, de tussenliggende richtingen, boven en onder, komen allemaal evenzo en doen hetzelfde."

79. De boeddha's van de oostelijke landen,

Zo talrijk als het zand van de Ganges,

Komen in bewondering, met de handen samengevouwen

In lof voor die Ene Ontwaakte

Onmetelijke Amida.

Zoals ze van alle kanten komen,

Noord, zuid en west vanuit hun verblijfplaatsen,

een vloedgolf van getijden opwekkend

In lof voor die Ene Ontwaakte

Onmetelijke Amida.

Brengt elk een geschenk van zoete wierook,

Of biedt een prachtig offer:

aan zijn voeten worden juwelen, bloesems en kledingstukken gelegd

In lof voor die ene ontwaakte

Onmetelijke Amida.

Een grote verscheidenheid aan hemelse geluiden,

Hemelse harmonieën worden gespeeld,

Totdat het gezang dag en nacht vult

In lof voor die ene ontwaakte

Onmetelijke Amida.

En elkeen

vererend,

driemaal omcirkelend,

diep buigend,

verklaart:

Voltooid is jouw realisatie van wijsheid en kracht,

De poort van de Dharma zwaait wijd open;

In je handen hou je de toren van verdiensten,

Je wonderbaarlijke wijsheid overtreft op overweldigende wijze

En schijnt op de wereld als de middagzon

Dus, zoals verspreide wolken, zijn de krachten van geboorte- en dood

En elk,

jubelend,

Bloesems strooiend van vreugde,

verklaart:

Helemaal prachtig versierd is dit Zuiverland:

Manifesteer nu het land van de gelukzaligheid!

Onvoorstelbaar subliem is zijn glorie.

Zo gesterkt kan ieder van ons

In vertrouwen besluiten z'n hand te reiken

Om een wereld als deze te maken.

Vanuit Amitayus, met z'n tedere zorg,

Breekt een warme en blijde glimlach door

En een triljoen stralen van licht

Vullen de miljarden Boeddha-velden.

Het licht komt terug

En draait rond

En alle grote hemelse genodigden

Zijn met enthousiaste vreugde gevuld.

Quan Shi Yin, zo goed en vriendelijk,

Knielt dan voor die Boeddha, en zegt aldus:

"Waarom glimlach je nou zo mooi:

Wat is de reden, wat is de oorzaak?"

De stem van de Boeddha,

Zoals Brahma's voortrollende donder verklaart

"Een profetie, zal ik je geven;

Luister nu aandachtig."

"Uit de tien kwartalen komen oprechte mensen  
Ik zie duidelijk hun zuivere intentie,  
In hun wens om een land van gelukzaligheid te tooien  
zullen zij slagen, wees gerust.

"Ze hebben begrepen dat de dingen als dromen zijn;  
Hun prachtige geloften zullen worden vervuld:  
Zij zullen een land  
als het mijne creëren.

" Als schaduwen, als een bliksemflits, zijn de dingen:  
Zo bevrijd, is de bodhisattva-weg hen nu eigen,  
Verdienste en zekerheid groeien  
Dat ze op weg zijn naar het Boeddhaschap.

"Leeg en zonder zelfnatuur -  
Aldus zien zij de dingen zoals ze zijn;  
Zo, met een eensgezind opzet  
zullen ze een veld als dit creëren."

Dan doen alle aanwezige boeddha's een smeekbede  
bodhisattva's hebben zich verzameld  
Om de Boeddha van het Land van de Vrede  
respect te betonen en te vereren

En luister naar zijn zuivere Dharma  
Verheug je, neem het aan, maak er het jouwe van,  
Want met die praktijk is het zeker dat  
Jullie allemaal je eigen Zuiverland zullen maken.

Bovennormaal gesterkt zullen jullie zijn.  
Als je zijn land bereikt  
Het definitieve vooruitzicht het Boeddhaschap  
te ontvangen van Amida.

Door de kracht van deze Boeddha z'n geloften  
Is de naam gehoord, het verlangen gewekt,  
Om herboren te worden in dat Zuiverland  
En het onomkeerbare te winnen.

De bodhisattva's zullen allemaal geloften afleggen:  
"Mijn land zal hetzelfde zijn als dit  
Ik zal alle wezens naar de andere zijde varen  
Overal zal de Naam gehoord worden."

Aan talloze tathagata's  
Brengen ze hun offers  
Buigend, zich verheugend en terugkerend naar  
Het Land van Vrede en Koestering.

Een persoon die niet is geworteld in het goede.

Zal deze soetra eenvoudigweg niet horen

Maar zij met leefregels, zij die zuiver zijn,

Zullen uiteindelijk de Dharma horen.

Degenen die ooit die Boeddha zagen

Kunnen nu vertrouwen in al zijn woorden

Met nederig respect voor de praktijk die ze leren;

Stroomt hun vreugde uitbundig.

Trotse en sluwe en luie geesten,

Kunnen nooit de waarheid waarnemen

Maar zij die de Boeddha ooit hebben gezien

Keren gemakkelijk terug naar de Dharma.

Shravaka's en bodhisattva's

Kunnen Boeddha's geest niet doorgronden

Het is net zo onmogelijk

Alsof de blinden de blinden zouden moeten leiden.

Tathagata's wijsheid diep als de oceaan

Is zonder limiet, oever of ligplaats

Dat is duidelijk voor de Boeddha's,

Voor de andere twee van de drie voertuigen is het te moeilijk om te verstaan.

Zelfs als alle wezens

De weg betreden, zijn lied kennen,

De leegte beheersen

En een miljoen kalpa's lang mediteren,

En zelfs al leren ze de Dharma aan

En streven die na tot bij de volledige uitputting van hun leven

Nog kunnen ze de gedachtegang van de Boeddha niet doorgronden

Want grenzeloos is zijn zuiverheid en liefde.

Zeldzaam is een lang leven,

Het gebeurt slechts heel zelden dat men een Boeddha ontmoet;

En hoe moeilijk is het inderdaad niet voor mensen

om een wijs geloof te hebben.

Als je van dit pad hoort, volg het dan met grote haast.

Hoor deze Dharma, houd hem in gedachten,

Eerbiedig hem, verblijd je en wordt heel

Vastbesloten op de Weg, en deze Weg volgend,

Aldus zullen we echte vrienden zijn.

Laten we in ons hart besluiten:

" Indien de wereld in vuur en vlam zou komen te staan

Zal ik door die brand heen gaan om de Dharma te horen

De Boeddha-weg zal me de middelen geven

Om de drenkelingen te redden die verzuipen in de stroom."

[De Bodhisattva's van Amitayus] \*

80. De Boeddha zei tegen Ananda:

"Alle bodhisattva's in het land van Amitayus zullen uiteindelijk het stadium bereiken van de eenmalig teruggekeerden, met als enige uitzondering degenen die de grote en verdienstelijke gelofte hebben afgelegd en beslisten vele malen terug te keren ten dienste van alle levende wezens.

81. "Ananda, elke shravaka in Amitayus' Boeddha-land heeft een aureool van licht van ten minste twee meter om zijn lichaam. Het licht van de bodhisattva's schijnt honderden kilometers. Die van de twee meest majestueuze bodhisattva's bereikt duizenden miljoenen mijlen en bereikt daarmee alles".

82. Ananda vroeg:

"Wat zijn de namen van die twee bodhisattva's?"

De Boeddha antwoordde:

"De ene heet Quan Shi Yin. De andere heet Tai Shih Chih Chih. Ze oefenden beiden als bodhisattva's in mijn Boeddha-land alhier en werden vervolgens herboren door transformatie in het Boeddha-land van Amida Tathagata.

83. "Ananda, alle levende wezens die daar geboren zijn, bezitten alle kenmerken van grote wezens en de grote wijsheid waarmee ze de subtiele en essentiële aard van alle dharmas kunnen doorgronden. Hun fysieke zintuigen zijn scherp en helder en hun bovenmenselijke krachten zijn onbelemmerd. Wezens van mindere capaciteit bereiken de eerste twee kshantis. Zij met een superieur vermogen bereiken ze alle drie en begrijpen anupada.

84. Wat meer is, bodhisattva's die in dit land geboren zijn, zullen doorgaan tot aan het Boeddhaschap en nog verder, zonder op hun weg, ooit in de lagere rijken terug te vallen. Hun beheersing van de supernormale krachten is volmaakt. Zij herinneren zich hun vorige levens. Sommigen kiezen er echter bij wijze van uitzondering voor, om in andere rijken of in corrupte tijden geboren te worden, zoals ik hier in deze Saha-wereld heb gedaan."

85. De Boeddha zei tegen Ananda:

"De bodhisattva's van Amitayus' land, geraakt door de majestueuze aanwezigheid van die Boeddha, gaan de ontelbare regio's van de kosmos in, maar keren toch op tijd terug voor hun maaltijd. Overal waar ze gaan, bieden ze offers aan de Boeddha's, zij die door de wereld geëerd worden:



bloemen, wierook, muziek, luifels, spandoeken, deze verschijnen allemaal als bij toverslag, direct en precies, reagerend op hun gedachten. Deze offergaven zijn zeldzaam en wonderbaarlijk, als niks anders in deze wereld, en nadat deze offergaven werden gebracht, blijven ze in de ruimte hangen en veranderen ze in bloemen - grote luifels van bloesems, die de lucht vullen. De kleuren zijn schitterend en de geur is overal aanwezig. Elke bloem is vierhonderd mijl rond. Daar hangend breiden ze zich geleidelijk uit tot het universum van de oneindige werelden volledig bedekt is. Als er nieuwe bloemen verschijnen, verdwijnen er oude. De bodhisattva's, die zelf ook zweven in de ruimte, zijn allemaal blij, lachen, klappen, spelen muziek, maken prachtige klanken en brengen lof, en zingen met hun voortreffelijke stemmen over alle superieure kwaliteiten van de boeddha's. Ze luisteren naar de Dharma, vereren alle Boeddha's en keren dan terug naar huis voor hun maaltijd.

86. De Boeddha zei tegen Ananda:

"Wanneer Boeddha Amitayus de Dharma onderwijst, komen alle bodhisattva's en shravakas bij elkaar in de vergaderzaal met de zeven juwelen. Daar legt hij de leer in detail uit en allen worden bevrijd en bereiken de opperste vreugde.

87. Dan waait er een briesje uit elk van de vier windstreken en dat zorgt ervoor dat de juwelenbomen galmen met prachtige tonen en dat er overal prachtige bloemen vallen en zich verspreiden. Zo ontvouwt zich onophoudelijk een spontane glorie. Alle deva's komen eraan, elk met honderdduizenden soorten bloemen en parfums en tienduizenden muzikale klanken, om de Boeddha en zijn grote schare van bodhisattva's en discipelen te vereren. Dit zijn tijden van grote vreugde, de ene deva volgt de andere in een eindeloze opeenvolging op".

88. De Boeddha zei tegen Ananda:

"De bodhisattva's van dat land lichten de Dharma toe wanneer het gepast is om dat te doen en ze doen dat met volledige, feilloze en verlichte wijsheid".

89. Met betrekking tot de tienduizend dingen in dat land hebben zij geen enkele gedachte aan gehechtheid of bezitsdrang. Komen en gaan, vooruitgaand of zich terugtrekkend, zij handelen steeds zonder gehechtheid. Hun wensen en hun waarheid vallen altijd samen; zij zijn vrij en beschikken over de nodige vaardigheden; er gebeurt niets vervelend voor hen. Ze denken niet in termen van zelf en ander en hebben dus geen gevoel van rivaliteit of concurrentie. Ze hebben het hart van groot mededogen, de wil om alle wezens ten dienste te zijn. Ze zijn teder en bedaard. Ze koesteren geen wrok, geen vijandschap. Vrij van mentale belemmeringen zijn ze zuiver en betrouwbaar, onbevooroordeeld, nobel, oprecht en stabiel. In hun harten vereren, verblijden en verheugen zij zich in de Dharma. Zij doven de

hartstochten wanneer ze opkomen en zijn daardoor vrij van elke neiging om in de lagere sferen terug te vallen. Dit zijn dus bodhisattva's van onbegrensde deugd, volbracht in alles wat een bodhisattva is. Zij temmen hun harten met de Dharma van Boeddha, genereren samadhi en siddhi, realisaties en inzichten, en alle zeven de factoren van verlichting.

90. Met het fysieke oog zien ze duidelijk, onderscheidend zonder fouten;

Met het goddelijke oog bereiken ze alles;

Met het Dharmaoog hebben ze inzicht in en begrijpen ze de wegen van de Boeddha's en bodhisattva's;

Met het wijsheidsoog zien zij de Waarheid en bereiken zo de Andere Oever;

Met het Boeddha-oog zien ze de ware aard van alle Dharmas;

Met ongehinderde wijsheid leggen ze de Dharma uit aan anderen;

Met het oog van gelijkwaardigheid zien ze verleden, heden en toekomst leeg en onwerkelijk.

91. Aldus streven zij naar de Boeddhadharma en verwerven zij de welsprekendheid ervan, die levende wezens bevrijdt van de kwellingen van de hartstocht. Geboren in Tathagata, de tatha bij uitstek bereikt, wijzen ze op de werkelijkheid: 'Tatha', goed wetende dat alle begrippen van beoefening, "uitsterven" en dergelijke voorlopig van aard zijn. Omdat ze geen genoeg beleven aan wereldse spraak, geven ze er de voorkeur aan om de wortels van het goede te onderzoeken en het verheven pad van de Boeddha te zoeken.

92. In hun weten is het ene ding net zo vreedzaam als het andere, want ze zijn ermee opgehouden zich telkens opnieuw in een menselijk lichaam te aarden en hebben de hartstochten opgegeven die daar verankerd zijn. Met de Dharma in hun oren zijn zij vrij van twijfel en vrees. Zij zijn altijd bodhisattva's: hun mededogen is diep en subtiel, maar grenzeloos en wonderbaarlijk, het is even omhelzend als de hemel en ondersteunend als de aarde. Zonder ophouden bereiken ze de Andere Oever, het Einde van de Ekayana. Uit het net van wantrouwen ontsnapt, stijgt de wijsheid op als een borrelende bron en alle uitgangspunten die de Dharma van de Boeddha omkaderen liggen duidelijk voor hen open:

93. Wijsheid als de oceaan;

Samadhi zoals Sumuru;

Het Licht van wijsheid, helder en zuiver, dat zon en maan overtreft;

Onvervormde Dharma, helder en briljant als de sneeuw van de Himalaya.

94. Zoals de Grote Aarde, vrij van onderscheid tussen zuiver en onrein, lelijk en mooi;

Zoals de Zuivere Wateren, de besmette ellende wegspoelend van de afvoerstromen van deze wereld;

Zoals de Vuurkoning, die de brandstof van alle boosaardige hartstochten opbrandt;

Zoals de Grote Wind, die ongehinderd door alle werelden heen waait;

Zoals als de Lege Ruimte, dat te midden van alle dingen, ongebonden is ten opzichte van om het even wat;

Zoals de Witte Lotus, onaangetast door de wateren die haar omringen;

Zoals als het Grote Voertuig, dat de menigte voorbij het rijk van leven en dood voert;

Zoals de Grote Wolk, die de donder van de Dharma doet brullen en de onverlichte doet ontwaken;

Zoals de Regenwolk, waaruit een regen van Dharma komt als nectar voor de dorst van dorstige wezens;

Zoals de Diamantenberg, onwankelbaar voor Mara, onwankelbaar voor de cynici;

Zoals de Brahma Koning, die in deugd en verdienste, aan het hoofd staat van alle wezens;

Zoals de Banyanboom, die alle wezens beschermt;

Zoals de Udumbara-bloem, zo zeldzaam in deze wereld, zo moeilijk om aan te treffen;

Zoals de Gouden Garuda, zo groots;

Zoals de Trekvogels, die geen voorraad hebben;

Zoals de Koning van de Kudde, onoverwinnelijk;

Zoals de Olifantenkoning, zachtaardig en tam;

Zoals de Leeuwenkoning, vrij van angst;

Zoals de uitgestrekte Ruimte is hun grote mededogen altijd en voor iedereen hetzelfde.

95. Hun afgunst is verdwenen en zij voelen zich niet ziek als anderen superieur zijn. Hun vreugde bestaat uit het zoeken van de Dharma, de nastreving daarvan worden zij nooit moe. Ze houden ervan om hem toe te lichten, en verzwakken nooit. Slaat de Dharma Drum! Hijs de Dharma Banier! Laat de Dharma Zon schijnen! Verjaag de somberheid van avidya!

96. Zij cultiveren de zes harmonieuze relaties en de Gave van de Dharma laat zich zien in alles wat zij doen. Sterk en ijverig wankelen ze niet. Ze zijn een lamp voor de wereld en een superieur veld van verdienste, altijd handelend als wijze leraren, vrij van hebzucht en haat, die zich alleen maar verheugen in het vinden van de juiste weg, onbekommerd ten opzichte van alle andere dingen. Zij trekken de doorn van de passie uit en brengen vrede in de mensenmassa. Hun buitengewone deugd wekt het respect van allen op.

97. Zij vernietigen de drie vergiften en beschikken over volgende krachten:

de kracht over oorzaken en condities;

de kracht om anderen te leiden;

de kracht van de geloften;

de kracht van upaya;

de kracht van het onophoudelijke;

de kracht van de goedheid;

de kracht van samadhi;

de kracht van de wijsheid;

de kracht van aandacht voor de Dharma;

de kracht van de paramita's: dana, sila, virya, ksanti, dhyana en prajna;

de kracht van de juiste aandacht;

de kracht van rust en inzicht;

de kracht van intuïtieve vermogens en hogere kennis;

de kracht om iedereen te matigen en te trainen op de wegen van de Dharma.

Zij beoefenen al deze en ook andere.

98. Zij hebben alle fysieke kenmerken van de Boeddha's: kleur, tekenen, verdienste, deugd en welsprekendheid. Ze hebben geen gelijke.

99. Zij hebben ontelbare boeddha's vereerd, aanbeden en hen offers gebracht;

Zij worden door hen geprezen;

Zij hebben de paramitas onder de knie;

Zij hebben de samadhis van de leegte, tekenloosheid en begeerteloosheid beoefend;

Zij zijn de samadhi poort van niet-opstaan en niet-ophouden binnengegaan;

Ze hebben de stadia van prayekaboeddhas en shravakas achter zich gelaten.

100. Ananda, de bodhisattva's van dat land zijn begiftigd met dergelijke ontelbare deugden. Toch is mijn beschrijving ervan slechts een korte schets. Een vollediger verslag zou duizend miljoen kalpa's kunnen vullen en nog steeds onvolledig zijn.

\* [Het Zuiverland zien] \*

101. De Boeddha zei tegen Ananda:

"Sta op, orden je gewaad en betuig eer aan Amitayus met de handen bijeen gevouwen. Boeddha Tathagata's van de landen van de tien richtingen loven die Boeddha onophoudelijk en in één akkoord, die Boeddha, die ongehinderd en ongebonden is."

Ananda stond op, nam zijn gewaad samen, richtte zich naar het Westen, en met zijn handpalmen in anjali, maakte hij prostraties aan Amitayus, zijn voorhoofd raakte daarbij de grond.

Ananda zei:

" Wereldwijd Geëerde, ik wil die Boeddha en zijn land van vrede en gelukzaligheid met al zijn shravaka's en bodhisattva's zien."

Van zodra dit gezegd werd, verspreidde Amitayus een grote lichtbundel die alle rijken van alle Boeddha's in het universum verlichtte. Elk van deze werelden heeft een omcirkelende ring van diamanten bergen, in het midden een Berg Sumuru, en in het hele land nog andere bergen groot en klein. Badend in het licht van Amitayus straalden al deze bergen met dezelfde

prachtige gouden kleur. Het was zoals het zal zijn aan het einde van de kalpa's wanneer een grote vloed de talloze dingen zal overspoelen, en er niets zal zichtbaar zijn zover het oog reikt, als een enorme uitgestrektheid van water, net zó ook was de vloed van het licht dat van Amitayus uitgaat, de lichten van de shravakas en bodhisattva's werden volledig verduisterd en alleen het licht van de Boeddha bleef in eenzame en allesomvattende glorie over.

102. Toen zag Ananda de Boeddha Amitayus, majestueus en subliem als de Sumuru, de monarch van de bergen, boven alles uittorenen. Zijn tekens en kenmerken schenen allemaal met helder licht en er was niets dat daar niet door werd verlicht. Ook de vier verzamelde groepen van boeddhisten hier in déze wereld zagen dit alles in een oogopslag. En zij die daar in die andere wereld waren, zagen deze wereld ook op precies dezelfde manier.

103. Toen zei de Boeddha tegen Ananda en de bodhisattva Maitreya:

"Heb je dat land gezien, van nature subtiel en vol van alle majestueuze dingen die spontaan zijn voortgebracht? Heb je het allemaal gezien, van de grond af tot aan de Hemelen van Zuivere Vermogens?"

Ananda antwoordde:

"Ja, dat heb ik."

"Heb je ook de grote stem van Amitayus gehoord, die overal reikt en alle wezens transformeert?"

"Ja, dat heb ik."

"Heb je ook de wezens gezien die in dat land leven, rijdend in vliegende zeven juwelen honderdduizend verbonden lange paleizen, die hen ongehinderd vervoeren naar alle delen van het universum om de Boeddha's van de tien richtingen te vereren?"

"Ja, dat heb ik."

"Heb je ook een aantal inwoners gezien die nog steeds in de embryonale staat van hun wedergeboorte verkeren?"

"Ja, dat heb ik. Die in de embryonale staat wonen in honderd of vijfhonderd verbonden paleizen waar iedereen allerlei genoegens ervaart die spontaan opkomen, net als in de hemel van de Drieëndertig Deva's".

[Maitreya's Vraag] \* \*

104. Toen richtte de bodhisattva Maitreya zich tot de Boeddha met de vraag:

" Wereldwijde geëerde, wat zijn de oorzaken en omstandigheden die ervoor zorgen dat sommige inwoners van dat land in een embryonale staat geboren worden, terwijl andere geboren worden door transformatie?".

105. De Boeddha beantwoordde Maitreya:

"Er zijn wezens die verdienste cultiveren met het oog op geboorte in dat land, maar toch twijfels hebben over de Boeddha:

twijfels over de onuitputtelijke wijsheid van de Boeddha;

twijfels over de onvoorstelbare wijsheid van de Boeddha;

twijfels over de onuitwisbare wijsheid van de Boeddha;

twijfels over de onbegrensde wijsheid van de Boeddha;

twijfels over de onvergelykbare, ongeëvenaarde en onovertroffen opperste wijsheid van de Boeddha;

ze hebben twijfels over deze vijf; ze hebben er geen vertrouwen in. Maar ze geloven wel in zonde en verdienste, dus cultiveren ze wel degelijk de wortels van het goede met de bedoeling om daar geboren te worden. Zulke wezens zullen geboren worden in een van deze paleizen en er vijfhonderd jaar van hun leven doorbrengen zonder de Boeddha te zien, zonder de soetra's te horen en zonder de grote schare van shravaka's en bodhisattva's te zien. Daarom hebben we het over een geboorte in een embryonale staat.

106. "Tegelijkertijd zijn er andere wezens die zuiver vertrouwen hebben in de wijsheid van de Boeddha's tot en met de meest uitmuntende wijsheid, die verdienstelijke daden doen en de verdienste overdragen. Deze wezens zullen spontaan geboren worden door transformatie, zittend met gekruiste benen in een lotus van zeven juwelen. Zij verwerven onmiddellijk dezelfde wonderbaarlijke vorm, wijsheid en deugd als alle bodhisattva's daar.

107. "Nogmaals, Maitreya, als bodhisattva's van andere Boeddhalanden verlangen om Amitayus te zien, hem te vereren en offers te brengen en ook aan de schare van bodhisattva's en shravakas, dan, wanneer die bodhisattva's het einde van hun leven hebben bereikt, zullen zij spontaan, direct, door transformatie, opnieuw geboren worden in het land van Amitayus, in een zeven juwelenlotus.

108. "Maitreya, het belangrijkste om weten is dat degenen die geboren worden door transformatie zo zijn door uitmuntendheid van wijsheid, terwijl degenen in de embryonale staat niet zo wijs zijn en zo vijfhonderd jaar doorbrengen zonder de Boeddha te zien, zijn soetra's te horen of de verzameling van bodhisattva's en shravaka's te zien. Dus kunnen ze geen offers brengen, geen vinaya leren of verdienstelijke praktijken uitvoeren. Je

moet weten dat dit komt omdat ze in hun vorige leven een gebrek aan wijsheid hadden en twijfels koesterden.

109. De Boeddha zei tegen Maitreya:

"Het is alsof een wiel-draaiende vorst, een paleis apart zou hebben dat versierd is met zeven juwelen, luxueus gedrapeerd met gordijnstoffen en zijden banieren. Als kleine prinses zich schuldig maken aan een of andere overtreding, kan de koning ze daar laten opsluiten of met gouden kettingen vastketenen. Ze worden voorzien van goed voedsel, kleding en beddengoed, bloemen, parfums en muziek die niet minder weelderig zijn dan die hij zelf geniet. Wat denk jij? Zullen de prinses er genoeg mee nemen om daar te verblijven of niet?"

Maitreya antwoordde:

"Nee, dat doen ze niet. Ze zullen met alle middelen zoeken naar de macht om hun vrijheid te verkrijgen".

De Boeddha zei tegen Maitreya:

"Het is precies zo met de eerste groep. Door twijfel in Boeddha's wijsheid worden ze in die paleizen geboren. Ze worden niet slecht behandeld en er gebeurt niets slechts met hen. Desalniettemin zijn ze gedurende vijfhonderd jaar afgesneden van de Drie Juwelen, niet in staat om de Boeddha te vereren met offers en niet in staat om hun verdiensten te cultiveren. Dit is schrijnend voor hen. Hoewel er allerlei genoegens zijn, genieten ze er niet van om daar te leven.

"Als ze zich hun fundamentele fout realiseerden, berouw ervoeren en die plaats achter zich wilden laten, konden ze dat onmiddellijk doen en naar de plaats gaan waar Amitayus woont. Ze konden heengaan en Hem vereren met offers en ze konden heengaan en talloze andere tathagata's bezoeken en Deugd kon weer gecultiveerd worden.

"Maitreya, het belangrijke punt is dat degenen die twijfel laten ontstaan veel nut verliezen, dus men zou zuiver vertrouwen moeten hebben in de opperste wijsheid van de Boeddha".

[Boeddha's en bodhisattva's van andere Boeddhalanden zullen Amitayus' Land van Gelukzaligheid binnengaan]\* \*.

110. De Bodhisattva Maitreya vroeg aan de Boeddha:

"Wereld vereerde, hoeveel bodhisattva's zijn er in deze wereld die de niet-regressieve staat hebben bereikt en in dat land geboren zullen worden?"

De Boeddha zei tegen Maitreya:



"Zevenenzestig koti van niet-regressieve bodhisattva's zullen daar geboren worden vanuit deze wereld. Elk van hen heeft al ontelbare boeddha's met offers vereerd en dit met een toewijding die alleen de jouwe evenaart. Dan zijn er ontelbare andere personen en mindere bodhisattva's die daar allemaal herboren zullen worden.

111. De Boeddha zei tegen Maitreya:

"Niet alleen de bodhisattva's van mijn wereld zullen daar geboren worden, maar ook die uit de landen van andere boeddha's uit alle tien de richtingen.

Ten eerste, met de Boeddha die Ver Schijnend Licht heet, zal een groot aantal bodhisattva's geboren worden in dat land van opperste gelukzaligheid;

ten tweede, met de Boeddha die Schatkamer genoemd wordt, zal een groot aantal geboren worden;

ten derde, met de Boeddha, die Onmeetbare Klank wordt genoemd, zal een groot aantal geboren worden;

ten vierde, met de Boeddha genaamd Smaak van Amrita, zal een groot aantal geboren worden;

ten vijfde, met de Boeddha genaamd Onderwerper der Draken, zal een enorm aantal geboren worden;

ten zesde, met de Boeddha die Kracht van Verovering wordt genoemd, zal een groot aantal geboren worden;

ten zevende, met de Boeddha die Leeuw heet, zal een groot aantal geboren worden;

ten achtste, met de Boeddha genaamd Kathartisch Licht, zal een groot aantal geboren worden;

ten negende, met de Boeddha genaamd Hoogtepunt van de Deugd, zal een groot aantal geboren worden;

ten tiende, met de Boeddha genaamd Berg van Uitstekende Deugd, zal een groot aantal geboren worden;

ten elfde, met de Boeddha genaamd de Heer der Mensen, zal een groot aantal geboren worden;

ten twaalfde, met de Boeddha genaamd Excellente Bloesem zijn er ontelbare bodhisattva's die allemaal al in de staat van non-retrogressie zijn, uitstekend in wijsheid, die ontelbare boeddha's hebben aanbeden en in staat

zijn om in een week tijd datgene te beheersen wat normaal gesproken de bodhisattva mahasattva's miljoenen kalpa's vergt: ze zullen allemaal geboren worden in dat land;

ten dertiende, met de Boeddha van onverschrokkenheid, zijn er een groot aantal volledige bodhisattva's, een nog groter aantal minder ontwikkelde bodhisattva's en ontelbare gewone kloosterlingen, die allemaal in dat land geboren zullen worden.

"En, Maitreya, deze veertien groepen zijn slechts een klein voorbeeld. Bodhisattva's uit ontelbare landen in de tien richtingen zullen geboren worden in het land van Amitayus. Het is een ontelbare menigte. Zelfs als ik dag en nacht zou doorbrengen gedurende een hele kalpa waarin ik de namen zou opsommen van de Boeddha's van de tien richtingen en van hun bodhisattva's en kloosterlingen die in dat land geboren zullen worden, zou dat zeker niet genoeg zijn. Ik heb er daarom enkel een kleine indicatie van gegeven."

[De verdienste van deze Soetra] \*

112. De Boeddha zei tegen Maitreya:

"Wie de naam van deze Boeddha hoort, en al was het maar even, het soort opgetogenheid voelt dat hem of haar aan het dansen brengt, zal gelukkig worden genoemd en zal bekend staan als in hoge mate gezegend. Aan hen is de hoogste verdienste. Om deze reden, Maitreya, zou men, ook al werd het duizend miljoenvoudige kosmische systeem verteerd in een grote vuurzee, dat vuur moeten oversteken om deze soetra te horen. Hem met vreugde en geloof hoog te houden en te reciteren. Breng zijn leer in de praktijk. Waarom? Omdat hier zoveel bodhisattva's zijn die deze soetra zouden moeten horen, maar slechts een klein deel daarvan is in staat om dat te doen. Elkeen uit de grote menigte van levende wezens die in staat is om deze soetra te horen, zal nooit terugvallen. Progressie naar de hoogste verlichting zal verzekerd zijn. Daarom, met eenduidigheid van hart en met vertrouwen zonder smet, hou je aan deze soetra vast, reciteer hem, beoefen hem en leg hem uit aan anderen".

[ De Belofte dat deze Soetra Honderd jaar na de Neergang van de Dharma zal blijven bestaan] \*.

113. De Boeddha zei:

"Voor het welzijn van allen heb ik deze soetra uitgelegd en iedereen in staat gesteld om de Boeddha Amitayus en alles wat in zijn land is te zien. Ruim al je twijfels op terwijl ik bij je ben. Laat geen aanleiding tot onzekerheid bestaan nadat ik weg ben. Er zullen dagen komen dat de wegen van de soetra's verloren zullen gaan en vergeten zullen zijn. Uit medelijden en mededogen

zal ik deze soetra bewaren opdat hij nog honderd jaar langer in de wereld blijft. Degenen die het geluk hebben om ermee in aanraking te komen, zullen zeker de Weg bereiken precies zoals ze dat willen."

[Het Hoogtepunt van de Dharma] \* \*

114. De Boeddha zei tegen Maitreya:

"Zeldzaam is het en moeilijk om de komst van een Tathagata te zien;

Zeldzaam is het en moeilijk om de Boeddhaharma te horen en te ontvangen;

Zeldzaam is het en moeilijk om de bodhisattva paramita's te horen;

Zeldzaam is het en moeilijk om een goede leraar te ontmoeten, onderricht te krijgen en het in praktijk te brengen;

maar het zeldzaamst en moeilijkst van alles is het om deze soetra te horen, zich te verheugen, geloof te hebben en vast te houden aan deze soetra;

Niets is moeilijker dan dit.

Toch is dit mijn Dharma, precies zoals hij zou moeten zijn;

dat is mijn expositie, precies zoals hij zou moeten zijn;

dat is mijn leer, precies zoals hij zou moeten zijn.

Ontvang, heb vertrouwen en beoefen zoals voorgeschreven.

[Het Universum verheugt zich] \* \*

115. Toen de door de Wereld Vereerde zijn presentatie van deze soetra had voltooid, ontwaakte het verlangen naar de hoogste verlichting in ontelbare wezens. In wezens in miljarden Boeddha-gebieden opende het Dharma-oog zich, deva's en mensen bereikten als resultaat de staat van een niet-terugkeerder, kloosterlingen doofden hun kwesties uit en bevrijdden hun harten, bodhisattva's werden niet-terugkeerders en getooid met een gelofte van deugd stelden ze zich in op de ultieme perfecte verlichting. De kosmos trilde op zes manieren. Een groot licht verlichtte de tien richtingen. Honderdduizend soorten muziek werden spontaan gespeeld. Hemelse bloemen vielen en de lucht was gevuld met fijne geuren.

Zoals de Boeddha concludeerde, verheugden de bodhisattva Maitreya en alle andere bodhisattva's en de arhat Ananda en alle andere shravaka's en iedereen die toen aanwezig was - een grote menigte - zich over de woorden van de Boeddha.